

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2020

**02.07**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**Ottorino Respighi**

(1879-1936)

Il Tramonto, P. 101

**Giacomo Puccini**

(1858-1924)

Crisantemi

**Franz Schubert / Jean-Luc Faichamps**

(1797-1828) / (1960)

Lust auf sehnsucht

*Erster Verlust, D. 226 (trans. Jean-Luc Faichamps)*

*Dass sie hier gewesen, D. 775 (transcription légèrement modifiée / Licht  
gewijzigde transcriptie Jean-Luc Faichamps)*

*Du bist die Ruh, D. 776 (arr. Jean-Luc Faichamps)*

*Gretchen am Spinnrade, D. 118 (arr. Jean-Luc Faichamps)*

*Du bist die Ruh, D. 776 (arr. Jean-Luc Faichamps)*

*Abendstern, D. 806 (transformaion / transformatie Jean-Luc Faichamps)*

*Nur wer die Sehnsucht kennt, D.877 n°4 (transformaion / transformatie  
Jean-Luc Faichamps)*

*Wandlers Nachtlid (composition / compositie Jean-Luc Faichamps)*

**Albane Carrère**

mezzo-soprano / mezzosopraan

—

**QUATUOR ALFAMA**

—

**Elsa de Lacerda**

violon / viool

**Caroline Denys**

violon / viool

**Morgan Huet**

alto / altviool

**Renaat Ackaert**

violoncelle / cello

.....  
PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

**08.07**

—

**Sarah Defrise**

soprano / sopraan

**Stephane Ginsburgh**

piano

—

**Joseph Jongen**

(1873-1953)

Six mélodies, op. 25

Cinq mélodies, op. 29

Le concert est enregistré par / Het concert wordt opgenomen door  
**Musiq'3**

Diffusion le samedi 4 juillet à 20h / Uitzending op zaterdag 4 juli om 20 u

Le concert est filmé par / Het concert wordt gefilmd door

**Wash Production**

Diffusion sur le site midis-minimes.be et sur Auvio le 4 juillet à 20h /

Rechtstreekse uitzending op de site midis-minimes.be, en op Auvio op 4 juli om 20 u

## COMMENTAIRE

Ottorino Respighi, à qui son père a enseigné à la fois le piano et le violon, a ensuite été étudier la composition avec Rimsky-Korsakov à Saint-Petersbourg, puis a fini par s'établir à Rome. Il y mènera toute sa vie une carrière académique et des activités de musicologue, redécouvrant la musique italienne des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Ses compositions, dans un style néoclassique dont il ne se départira jamais, volontiers tourné vers les musiques populaires, ont un charme particulier : elles séduisent par leur caractère mélodique et leur bonne facture, mais ne révolutionneront pas l'histoire de la musique.

*Il Tramonto* (« Le coucher de soleil ») est une œuvre pour voix de mezzo et quatuor à cordes, composé par Respighi en 1914, inspirée par un poème de Shelley. Le lyrisme chaleureux, très italien, délicatement teinté de chromatisme et fort perméable aux influences de Rimsky-Korsakov mais aussi de la musique française, contribue à l'identité propre de cette partition un peu désuète, mais très spontanée et pleine de charme.

La production de Puccini compte peu de choses en dehors de l'opéra : des mélodies, des musiques religieuses dont une somptueuse *Messa di Gloria* (mais c'est presque un opéra, tant le caractère lyrique y est présent) et quelques pages de musique de chambre, essentiellement des œuvres de jeunesse parmi lesquelles ces *Crisantemi*, adagio funèbre composé en janvier 1890 en une nuit, à l'annonce du décès d'Amédée de Savoie, Duc d'Aoste, second fils du roi Victor Emmanuel II. Langoureusement dramatique, cette courte partition (6 minutes), souvent interprétée par un orchestre à cordes, remplit très efficacement son office et est abondamment utilisée dans les médias pour l'illustration sonore des cérémonies funèbres des grands de ce monde.

Claude Jottrand

Lorsque le quatuor Alfama m'a demandé d'arranger quelques lieder de Schubert avec un quatuor à cordes en lieu et place du piano, j'ai immédiatement imaginé un genre de contagion progressive de mes propres lubies dans la musique du maître viennois : ainsi, ce qui serait quasiment tout de lui au début, deviendrait au fil du temps tout de moi. Dans cette optique, j'ai travaillé *Erster Verlust*, première pièce de l'ensemble, comme une simple transcription pour quatuor, puis, au cours des morceaux suivants, je me suis progressivement éloigné de la musique originale pour finir avec une musique entièrement de ma main sur *Wandriers Nachtlied*, septième et dernier poème de ce petit cycle. De cette curieuse manière, j'ai eu le sentiment d'entrer en conversation avec Franz Schubert ; et les poèmes qu'il a aimés et si bien mis en musique sont un peu devenus miens. Évidemment, pendant cette tranquille balade où nous prenions garde de ne pas nous trahir mutuellement, il ne pouvait être question que d'une chose – ce sentiment indicible qui emplit toute son œuvre : le *Sehnsucht* (équivalent allemand du blues, de la *saudade*, du *spleen*). C'est bien cela, m'a-t-il semblé tout au long du voyage : il faut aller à Schubert chaque fois qu'on éprouve une envie de mélancolie,

Jean-Luc Fauchamps

## BIOGRAPHIE

### Quatuor Alfama

Le Quatuor Alfama comptant parmi les formations incontournables de la scène musicale a été fondé il y a 15 ans à Bruxelles. Il poursuit son parcours musical à travers différents répertoires allant des classiques aux contemporains.

Le Quatuor Alfama a suivi les enseignements de Walter Levin du Quatuor Lasalle, Rainer Schmidt du Quatuor Hagen, Heime Müller et Natalia Prischepenko du Quatuor Artemis, Eberhard Feltz et des membres du Quatuor Danel.

Tous leurs enregistrements ont été acclamés par la presse spécialisée belge et internationale.

Au printemps 2019 est sorti leur dernier CD consacré à Schubert avec « La Jeune fille et la mort » et un cycle de mélodies de Jean-Luc Fauchamps pour le label Cypres, avec la complicité de la mezzo Albane Carrère.

Outre ses récitals, le Quatuor Alfama se produit aux côtés des pianistes Guillaume Coppola, Julien Libeer & Nathanaël Gouin, des violoncellistes Marie Hallynck et Camille Thomas, de l'accordéoniste Anne Niepold, des chanteuses Jodie Devos & Albane Carrère.

Le Quatuor Alfama et la comédienne Ariane Rousseau ont écrit *Le Rêve d'Ariane* en 2011.

Dans ce spectacle fin, délicat et ludique, chacun pourra, petit ou grand, découvrir cette formation incontournable de la musique de chambre. Depuis, fort de son succès, le spectacle a été donné près de 250 fois devant plus de 150 000 personnes.

En 2015, le Quatuor Alfama et Ariane Rousseau ont écrit un second spectacle pour les enfants : *Pomme-Henriette*, qui fut créé à la Philharmonie du Luxembourg, repris à La Philharmonie de Paris ainsi qu'à l'Opéra de Bordeaux.

Fort de leur succès, ils ont créé leur 3<sup>e</sup> spectacle familial *Fanny et Felix* Autour de la fratrie Mendelssohn, produit par le Festival de Wallonie (en français) et le Singel d'Anvers (en néerlandais).

Cette saison 2020 - 2021, le Quatuor Alfama se produira avec la soprano Jodie Devos et Julien Libeer dans un programme de musique française et jouera en soliste avec l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie sous la direction de son nouveau directeur musical, Vahan Mardirossian.

Le Quatuor Alfama bénéficie du soutien précieux de La Fédération Wallonie Bruxelles.

### Albane Carrère

La mezzo-soprano française Albane Carrère est née à Vienne en Autriche. Après ses études au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles, elle est invitée en tant que soliste par divers festivals belges et français dans le répertoire du lied et de la mélodie. Elle interprète les rôles de Mallika (*Lakmé*, Delibes) à l'Opéra Ballet Vlaanderen de Gand, Adine (*La Dispute*, Benoît Merrier) au Théâtre Royal de La Monnaie, le rôle-titre de *Thérèse* (Massenet) à l'Opéra Royal de Wallonie, Samantha (*La Fugue*, Alexis Weissenberg) au Progetto Martha Argerich, la Seconde Dame (*Die Zäuberflöte*, Mozart) aux opéras de Toulon et de Rouen, Zerlina (*Don Giovanni*, Mozart) et Mercedes (*Carmen*, Bizet) aux opéras de Tours, Avignon et Reims, Lucienne (*Die Tote Stadt*, Korngold) aux opéras de Nancy et de Nantes, Karolka (*Jenufa*, Janacek), Mrs Grose (*The Turn of the Screw*, Britten) et Flora (*La Traviata*, Verdi) à l'opéra de Rouen, Clotilde (*Norma*, Bellini) à l'opéra de Saint-Etienne et à Mascate, Garcias (*Don Quichotte*, Massenet) et Alisa (*Lucia di Lammermoor*, Donizetti) à l'Opéra de Bordeaux, le Renard (*La Petite Renarde rusée*, Janacek) à Bastille, la Donna dans *Senza sangue* de Peter Eötvös sous sa direction en tournée à Londres (Barbican), en France (Opéra d'Avignon), en Hongrie et en Suède (Concert hall), Cunégonde (*Le Roi Carotte*, Offenbach) à l'Opéra de Lille, Enrichetta di Francia (*I Puritani*, Bellini) et Bersi (*Andrea Chenier*, Giordano) au Théâtre Verdi de Trieste, Marie (*Moïse et Pharaon*, Rossini) au Festival de Bad Wildbad, Annina (*Traviata*, Verdi), en tournée au Japon et, récemment, Cherubino (*Nozze di Figaro*, Mozart) au Théâtre des Champs-Élysées et le rôle titre de *Carmen* au Théâtre Bellini de Catane. Elle se produit sur France 3 depuis le Théâtre Antique des Chorégies d'Orange et participe à la nouvelle émission TV Fauteuils d'Orchestre consacrée à Ruggero Raimondi. Elle est enregistrée lors de concerts live par Radio Classique, France Musique, Musiq3, Arte Live Web, la BBC.

Sa discographie comprend un CD Mozart, avec Les Flamands Noirs, et un CD Schubert/Fauchamps, avec le Quatuor Alfama.

La rentrée 2020/2021 la verra incarner le rôle de La Femme dans la création de Jean-Luc Fauchamps *Is this the end ?* à la Monnaie de Bruxelles.

## COMMENTAAR

Ottorino Respighi, die van zijn vader zowel piano- als vioolles kreeg, studeerde daarna compositie bij Rimsky-Korsakov in Sint-Petersburg en vestigde zich uiteindelijk in Rome, waar hij een academische carrière uitbouwde en actief bleef als musicoloog. Hij wijdde zich ook aan de herwaardering van de Italiaanse muziek van de zestiende en zeventiende eeuw. In zijn composities huldigde hij steeds een neoklassieke stijl, met een zekere interesse voor volksmuziek. Zijn werken hebben een bijzondere charme en weten te bekoren met hun melodieuze karakter en hun vakmanschap, al brachten ze dan geen revolutionaire vernieuwing in de muziekgeschiedenis.

*Il tramonto* ("De zonsondergang") is een werk voor mezzosopraan en strijkkwartet. Respighi componeerde het in 1914, geïnspireerd door een gedicht van Shelley. De warme, zeer Italiaanse lyriek, met een paar subtiele chromatische tinten, vertoont sterke invloeden van Rimsky-Korsakov en van de Franse muziek, en draagt bij aan de heel eigen persoonlijkheid van deze compositie: lichtjes ouderwets, maar heel spontaan en vol charme.

Het oeuvre van Puccini omvat bijna uitsluitend operacomposities, met uitzondering van een aantal liederen, wat religieuze muziek, met onder meer een prachtige *Messa di Gloria* (die weliswaar zo lyrisch is dat ze bijna als een opera klinkt), en een paar kamermuziekwerken. Die laatste zijn hoofdzakelijk jeugdwerken, waaronder de *Crisantemi* ("Chrysanten") die hier worden vertolkt: een elegisch adagio dat Puccini in januari 1890 in één nacht componeerde bij het vernemen van het overlijden van Amadeus van Savoie, de hertog van Aosta, de tweede zoon van de Italiaanse koning Victor Emanuel II. Deze smachtend dramatische en opvallend korte compositie van 6 minuten wordt vaak uitgevoerd door een strijkorkest. Ze speelt met verve haar rol en wordt in de media geregeld gebruikt als soundtrack bij uitvaarten van de groten der aarde.

Claude Jottrand

Vertaling: Jeroen De Keyser

Toen het Alfama-kwartet me vroeg om enkele liederen van Schubert te bewerken voor strijkkwartet- in plaats van pianobegeleiding, stelde ik me meteen een soort geleidelijke verovering voor van de muziek van de Weense meester door mijn eigen invallen. Op die manier zou iets wat aanvankelijk helemaal van hem was na verloop van tijd helemaal van mij worden. Vanuit die invalshoek benaderde ik *Erster Verlust*, het eerste stuk van de reeks, als een eenvoudige transcriptie voor kwartet. In de daaropvolgende liederen nam ik steeds meer afstand van de originele muziek, om uiteindelijk uit te komen bij muziek die helemaal van mijn hand is, op *Wandrer's Nachtlied*, het zevende en laatste gedicht van deze korte cyclus. Op deze bijzondere manier had ik het gevoel met Franz Schubert in dialoog te treden. De gedichten waar hij van hield en die hij zo kundig had getoonzet, werden zo ook een beetje van mij. Uiteraard kon tijdens dit rustige uitstapje, waarbij we ons ervoor hoedden elkaar niet te verraden, slechts één concept centraal staan, namelijk die niet onder woorden te brengen emotie waarvan Schuberts hele oeuvre doordeesemd is: de *Sehnsucht*, de Duitse tegenhanger van de *blues*, *saudade* of *spleen*. Daar komt het in feite op neer, bedacht ik de hele tijd: je moet je tot Schubert richten telkens als je een neiging voelt tot melancholie, het gevoel dat je meteen weer in contact brengt met je verdrongen dromen.

Jean-Luc Fafchamps

Vertaling: Jeroen De Keyser

## BIOGRAFIE

### Quatuor Alfama

Het Alfama Kwartet werd vijftien jaar geleden in Brussel opgericht en is een van de toonaangevende ensembles van vandaag. Het zet zijn muzikaal parcours verder met repertoire gaande van klassiek tot hedendaags. Het kwartet volgde masterclasses bij Walter Levin van het LaSalle Quartet, Rainer Schmidt van het Hagen Quartet, Heime Müller en Natalia Prischepenko van het Artemis Quartet, Eberhard Feltz en de leden van het Quatuor Danel.

Hun opnames werden zeer lovend onthaald door de gespecialiseerde Belgische en internationale pers.

In de lente van 2019 verscheen hun recentste CD, gewijd aan Schubert met *De dood en het meisje* en een liedcyclus van Fafchamps, bij het label Cyprès, met de medewerking van mezzo-sopraan Albane Carrère.

Naast de concerten in kwartetvorm werkt het Alfama Kwartet regelmatig samen met partners als de cellistes Camille Thomas en Marie Hallynck, de pianisten Julien Libeer, Guillaume Coppola en Nathanaël Gouin, de sopraan Jodie Devos, de mezzo-sopraan Albane Carrère en de accordeoniste Anne Niepold.

Samen met Ariane Rousseau schreef het Alfama Kwartet in 2011 *Le rêve d'Ariane*. Deze fijne, ludieke voorstelling richt zich tot groot en klein en is de ideale gelegenheid om met het strijkkwartet kennis te maken. *Le rêve d'Ariane* is een waar succes en werd een tweehonderdvijftig keer opgevoerd, voor meer dan 150000 toeschouwers. In 2015 lanceerden zij een Nederlandstalige versie en hopen daarmee evenveel kinderen in Vlaanderen en Nederland te kunnen bereiken.

De tweede kindervoorstelling *Pomme-Henriette* werd in 2015 gecreëerd in de Philharmonie van Luxemburg en hernomen in onder andere de Philharmonie van Parijs en de Opera van Bordeaux. De Nederlandstalige versie ging in première in de Singel (Antwerpen) in november 2017.

*Fanny et Felix* is de derde familievoorstelling van het Alfama Kwartet rond het gezin Mendelssohn, in een productie van het Festival van Wallonië (in het Frans) en de Singel (in het Nederlands).

Dit seizoen 2020-2021 treedt het kwartet op met sopraan Jodie Devos en pianist Julien Libeer in een Frans programma en als solist met het Koninklijk Kamerorkest van Wallonië onder leiding van hun nieuwe muziekdirecteur Vahan Mardirossian.

Het Alfama Kwartet geniet de gewaardeerde steun van de Fédération Wallonie-Bruxelles.

### Albane Carrère

De Franse mezzosopraan Albane Carrère werd geboren in Wenen. Na haar studies aan het Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles, werd ze als soliste uitgenodigd door diverse Belgische en Franse festivals om er *Lieder* en *mélodies* te vertolken. Ze zong de rol van Mallika (*Lakmé*, Delibes) voor het Opera Ballet Vlaanderen in Gent, Adine (*La Dispute*, Mernier) in de Munt, de titelrol in *Thérèse* (Massenet) in de Opéra Royal de Wallonie, Samantha (*La Fugue*, Alexis Weissenberg) voor het Progetto Martha Argerich, Zweite Dame (*Die Zauberflöte*, Mozart) in de opera's van Toulon en Rouen, Zerlina (*Don Giovanni*, Mozart) en Mercédès (*Carmen*, Bizet) in de opera's van Tours, Avignon en Reims, Lucienne (*Die Tote Stadt*, Korngold) in de opera's van Nancy en Nantes, Karolka (*Jenufa*, Janáček), Mrs Grose (*The Turn of the Screw*, Britten) en Flora (*La Traviata*, Verdi) in de opera van Rouen, Clotilde (*Norma*, Bellini) in de opera van Saint-Etienne en in Mascate, Garcias (*Don Quichotte*, Massenet) en Alisa (*Lucia di Lammermoor*, Donizetti) in de opera van Bordeaux, De vos (*Het sluwe vosje*, Janáček) in de Opéra Bastille, la Donna in *Senza sangue* van Peter Eötvös onder diens leiding op tournee naar Londen (Barbican), Frankrijk (Opéra d'Avignon), Hongarije en Zweden (Concert hall), Cunégonde (*Le Roi carotte*, Offenbach) in de opera van Rijsel, Enrichetta di Francia (*I puritani*, Bellini) en Bersi (*Andrea Chenier*, Giordano) in het Teatro Verdi di Trieste, Marie (*Moïse et Pharaon*, Rossini) voor het Belcanto Opera Festival Bad Wildbad, Annina (*La Traviata*, Verdi) op tournee naar Japan en recent Cherubino (*Le nozze di Figaro*, Mozart) in het Théâtre des Champs-Élysées en *Carmen* (Bizet) in het Teatro Massimo Bellini in Catania. Ze trad op voor France 3 vanuit het Théâtre Antique des Chorégies d'Orange en werkte mee aan het nieuwe televisieprogramma *Fauteuils d'Orchestre* omtrent Ruggero Raimondi. Een aantal van haar concerten werd opgenomen door Radio Classique, France Musique, Musiq3, Arte Live Web en de BBC. Verder bracht ze een Mozart-cd uit met Les Flamands noirs en een cd met muziek van Schubert en Fafchamps met het Quatuor Alfama.

Bij de start van het seizoen 2020/2021 zal ze in de Munt de rol van de vrouw vertolken in Jean-Luc Fafchamps' nieuwe creatie *Is this the end?*

12:15  
the summer  
music festival

## La culture se joue dans Le Soir

Musique, cinéma, art, scènes. Rendez-vous chaque jour dans Le Soir et chaque mercredi dans le MAD.

Plus d'infos > [www.lesoir.be/mad](http://www.lesoir.be/mad)

**LE SOIR**  
Repensons notre quotidien

## la boîte à musique

74 Coudenberg, 1000 Brussels  
+ 32 2 513 09 65

Votre spécialiste en  
musique classique

Uw specialist in  
klassieke muziek



**La 1ère**  
L'esprit clair

**L'EFFET  
LA PREMIÈRE**  
LA CULTURE AVEC PLAISIR!  
**LE MUG**  
Du lundi au vendredi • 9h-10h

[www.lapremiere.be](http://www.lapremiere.be)  
Suivez-nous en radio FM, DAB+ et sur    



**MUSIQ'3**  
**CHANGEZ D'AIRS**

MUSIQ'3 SOUTIEN  
LES MIDIS-MINIMES

Revivez les meilleurs moments de cette édition 2020 sur Musiq'3 et sur la plateforme AUVIO « Les Festivals classiques de l'été ».

[www.musiq3.be](http://www.musiq3.be) 

### REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 34<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 34ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq'3

RTBF-La1ère

Le Soir

